



OFICINA CONJUNTA DE NORMALIZACIÓN DEL COMITÉ MILITAR (MCJSB)

12 de octubre de 2010

NSA(JOINT)1084(2010)NTG/6001

MCJSB

STANAG 6001 NTG (EDICIÓN 4) - NIVELES DE COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

Documentos relacionados: NSA(JOINT)0219(2009)NTG/6001 de 20 de febrero de 2010 (Edición 3)

1. Por la presente se promulga el Acuerdo de Normalización OTAN adjunto, que ha sido ratificado por las naciones tal y como se refleja en la Base de Datos de Documentos de Normalización de la OTAN (NSDD).
2. El documento relacionado anteriormente citado será destruido conforme a los correspondientes procedimientos locales de destrucción de documentación.
3. El MCJSB de la NSA considera este documento como una versión editada del STANAG; las referencias de ratificación y los detalles de implementación anteriores se consideran válidos.

Cihangir AKSIT, TUR Civ
Director de la Agencia de Estandarización de la
OTAN

Anexo:

STANAG 6001 (Edición 4)

ORGANIZACIÓN DEL TRATADO DEL ATLÁNTICO NORTE (OTAN)



**AGENCIA DE ESTANDARIZACIÓN DE LA OTAN
(NSA)**

**ACUERDO DE NORMALIZACIÓN
(STANAG)**

OBJETO: NIVELES DE COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

Promulgado el 12 de octubre de 2010



Cihangir AKSIT, TUR Civ
Director de la Agencia de Estandarización de
la OTAN

REGISTRO DE CORRECCIONES

Nº.	Referencia/fecha de corrección	Fecha de entrada	Firma

NOTAS ACLARATORIASACUERDO

1. En virtud de la autoridad que le ha sido conferida por la Carta de la Organización de la OTAN para la Estandarización, el Director de la Agencia de Estandarización de la OTAN promulga este STANAG.
2. El acuerdo no podrá ser modificado sin que la autoridad responsable haya sido informada mediante la formulación de una objeción al mismo. Las naciones pueden proponer cambios en cualquier momento a la autoridad responsable, los cuales seguirán el mismo procedimiento que el acuerdo original.
3. Las naciones ratificantes han acordado que las órdenes, manuales y reglamentos nacionales que apliquen este STANAG incluirán una referencia a su número para su identificación.

RATIFICACIÓN, ENTRADA EN VIGOR Y OBJECIONES

4. Los detalles acerca de la ratificación, entrada en vigor y objeción están disponibles, bajo petición o a través de las páginas web de la NSA (Internet: <http://nsa.nato.int>; NATO Secure WAN: <http://nsa.hq.nato.int>).

SUGERENCIAS

5. Cualquier comentario referente a esta publicación debe dirigirse a NATO/NSA – Bvd Leopold III - 1110 Bruselas - Bélgica.

ACUERDO DE NORMALIZACIÓN OTAN
(STANAG)

NIVELES DE COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

Documentos Relacionados: Ninguno

Anexo A: Cuadro de Niveles de Competencia lingüística

OBJETO

1. El objeto de este acuerdo es proporcionar a las Fuerzas Armadas de la OTAN un cuadro en el que se describan los niveles de competencia lingüística.

DEFINICIÓN

2. competencia lingüística

La capacidad general de un individuo de comunicarse en un idioma espontáneamente.

[MCTC]

[No acordada por la OTAN]

ACUERDO

3. Las naciones participantes acuerdan adoptar el cuadro anexo de niveles de competencia lingüística al objeto de:
 - a. Comunicar los requisitos idiomáticos para la designación de personal para puestos internacionales.
 - b. Dejar constancia e informar, de manera coordinada internacionalmente, sobre los criterios de medición de la competencia lingüística.
 - c. Comparar los estándares nacionales mediante un cuadro normalizado, preservando al mismo tiempo el derecho de cada nación a mantener sus propios estándares internos de competencia.

GENERALIDADES

4. Las descripciones expuestas en el anexo A dan definiciones detalladas de los niveles de competencia en las destrezas lingüísticas reconocidas comunmente: comprensión oral, expresión oral, comprensión escrita y expresión escrita.

NIVELES DE COMPETENCIA

5. Las destrezas lingüísticas descritas en el Anexo A se subdividen en seis niveles numerados del 0 al 5. En términos generales, los niveles pueden ser definidos de la siguiente manera:

Nivel 0-	Sin competencia
Nivel 1-	Supervivencia
Nivel 2-	Funcional
Nivel 3-	Profesional
Nivel 4-	Experto
Nivel 5-	Nativo de elevado nivel cultural

6. En el Apéndice 1 del Anexo A se facilitan las descripciones los pluses (+). Se puede añadir un indicador plus a cada uno de los niveles base con fines didácticos, de evaluación, para anotación en la hoja de servicios, o con carácter informativo, para indicar un nivel de dominio de un idioma que excede de manera considerable al correspondiente a cada uno de los niveles base del 0 al 4, pero que no cumple completa o consistentemente con todos los requisitos del siguiente nivel base superior.

PERFIL DE COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

7. Los perfiles de competencia lingüística se registrarán mediante una secuencia de cuatro dígitos, más los indicadores plus cuando corresponda, para representar a cada uno de los rasgos lingüísticos conforme al siguiente orden:

Rasgo L	(C.O. en español)	Comprensión oral
Rasgo S	(E.O. en español)	Expresión oral
Rasgo R	(C.E. en español)	Comprensión escrita
Rasgo W	(E.E. en español)	Expresión escrita

8. Este número de cuatro cifras estará precedido por el código SLP (Standard Language Proficiency) para indicar que el perfil mostrado es el Perfil Estandarizado de Competencia. (Por ejemplo: SLP 3321 significa nivel 3 en comprensión oral, nivel 3 en expresión oral, nivel 2 en comprensión escrita y nivel 1 en expresión escrita.)

ENTRADA EN VIGOR DEL ACUERDO

9. Este STANAG entrará en vigor cuando una nación haya promulgado las órdenes/instrucciones necesarias para adoptar el cuadro y aplique los criterios de evaluación detallados en este acuerdo.

CUADRO DE NIVELES DE COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

COMPRENSIÓN ORAL

NIVEL 0 - Sin competencia
1. Sin conocimiento práctico del idioma hablado. La comprensión se limita a palabras aisladas ocasionales. Sin capacidad alguna para entender la comunicación.
Nivel 1 - Supervivencia
2. Puede comprender expresiones familiares comunes y frases cortas y simples en el área de las necesidades esenciales y cotidianas en el ámbito personal, tales como fórmulas mínimas de cortesía, viajes y requerimientos del trabajo cuando la situación comunicativa es clara y está apoyada por el contexto. Puede entender expresiones concretas, preguntas y respuestas sencillas, y conversaciones muy simples. Los temas incluyen necesidades básicas, como comidas, alojamiento, transporte, horarios, indicaciones e instrucciones sencillas. Incluso los nativos habituados a hablar con extranjeros deben hacerlo despacio y, con frecuencia, repetirlo o expresarlo de otra manera. Se producen muchos malentendidos tanto en la comprensión de la idea principal como de los hechos en que se fundamenta. Solamente puede comprender el lenguaje hablado de los medios de comunicación o entre hablantes nativos si el contenido es completamente predecible y carece de ambigüedad.
Nivel 2 - Funcional
3. Tiene suficiente capacidad para comprender conversaciones sobre temas sociales cotidianos o temas profesionales de carácter rutinario. Puede entender con facilidad conversaciones cara a cara, en lenguaje estándar a velocidad normal, con alguna repetición o reformulación, con un nativo no habituado a hablar con extranjeros. Puede entender una amplia variedad de temas concretos como cuestiones personales y familiares; asuntos públicos de interés personal y general; temas rutinarios relacionados con el trabajo presentados mediante descripciones de personas, lugares y cosas; y narraciones sobre sucesos actuales, pasados y futuros. Muestra capacidad para seguir los puntos esenciales de una discusión o charla, en temas relacionados con su ámbito profesional. Puede no reconocer diferentes niveles estilísticos, pero sí reconoce los mecanismos de cohesión y los signos de organización propios de un lenguaje más complejo. Puede seguir un discurso de un párrafo de extensión incluso cuando hay una importante profusión de detalles. Solamente en ocasiones comprende palabras y frases de declaraciones realizadas en condiciones desfavorables (por ejemplo, a través de altavoces exteriores o en una situación muy emotiva). Normalmente sólo es capaz de entender el significado general del lenguaje hablado de los medios de comunicación, o entre hablantes nativos en situaciones que requieran la comprensión de un lenguaje especializado o sofisticado. Entiende el contenido que se refiere a hechos. Es capaz de comprender los hechos pero no las sutilezas del lenguaje que rodea a los hechos.

Nivel 3 - Profesional

4. Es capaz de comprender la mayoría de las conversaciones formales e informales sobre temas prácticos, sociales y profesionales, incluyendo los de asuntos de su propio interés y en ámbitos de su competencia específica. Demuestra, a través de la interacción verbal, capacidad para entender eficientemente una conversación cara a cara a una velocidad normal y con claridad, en un lenguaje estándar. Demuestra una clara comprensión del lenguaje que se emplea en reuniones interactivas, reuniones informativas y otras formas de discurso extenso, incluyendo temas y situaciones poco familiares. Puede seguir con exactitud lo esencial de las conversaciones entre nativos cultos, conferencias sobre temas generales y asuntos específicos de su área de competencia, conversaciones telefónicas que sean razonablemente claras, y emisiones de los medios de comunicación. Es capaz de entender con facilidad un lenguaje que incluya funciones como formular hipótesis, apoyar opiniones, exponer y defender políticas, argumentar, objetar y varias formas de elaboración. Demuestra comprender conceptos abstractos en discusiones sobre temas complejos (que pueden incluir la economía, la cultura, la ciencia y la tecnología) así como los de su área profesional. Comprende la información explícita e implícita en un texto oral. Generalmente sabe distinguir entre los diferentes niveles estilísticos y a menudo reconoce el humor, los tonos emocionales, y las sutilezas del habla. Raramente necesita pedir repetición, paráfrasis o explicación. Sin embargo, puede que no entienda a nativos si hablan muy deprisa o emplean argot, regionalismos o dialectos.

Nivel 4 - Experto

5. Entiende todas las formas y estilos de discurso utilizados con fines profesionales, incluyendo el lenguaje que se utiliza en la representación de políticas oficiales o puntos de vista, conferencias y negociaciones. Comprende el lenguaje altamente sofisticado incluyendo la mayoría de los temas de interés para nativos cultos e incluso temas generales poco conocidos y áreas de especialización profesional. Entiende el lenguaje específicamente adaptado a diversos tipos de audiencia, incluyendo el dirigido a persuadir, representar y asesorar. Puede adaptarse fácilmente a cambios de tono y de tema a tratar. Puede seguir con facilidad cambios imprevisibles de pensamiento, tanto en discursos formales como en informales, sobre cualquier tema dirigido a una audiencia general. Comprende las expresiones de un amplio espectro del lenguaje complejo y reconoce fácilmente los matices de significado y niveles estilísticos, así como la ironía y el humor. Demuestra entender conceptos muy abstractos en discusiones de temas complejos (que pueden abarcar la economía, la cultura, la ciencia y la tecnología), así como los de su área profesional. Entiende con facilidad, tanto globalmente como en detalle, las expresiones utilizadas en los medios de comunicación y en las conversaciones entre nativos; y, generalmente, comprende regionalismos y dialectos.

Nivel 5 - Nativo culto

6. Compresión equivalente a la de un oyente nativo culto. Es capaz de comprender perfectamente todas las formas y estilos de discurso inteligible para un nativo culto, incluyendo algunos dialectos regionales, locuciones muy coloquiales y lenguaje

distorsionado por fuertes interferencias causadas por otros ruidos.

EXPRESIÓN ORAL

NIVEL 0 - Sin competencia
<p>7. Incapaz de desenvolverse en la lengua hablada. Su producción oral está limitada a palabras aisladas ocasionales, como saludos o fórmulas básicas de cortesía. Carece de capacidad para comunicarse.</p>
Nivel 1 - Supervivencia
<p>8. Capaz de mantener una conversación simple cara a cara en las típicas situaciones cotidianas. Puede generar comunicación combinando y recomblando elementos familiares del lenguaje ya aprendidos. Puede iniciar, mantener y terminar conversaciones breves formulando y contestando preguntas cortas y sencillas. Normalmente puede satisfacer necesidades sencillas y previsibles, de tipo personal o relativas al alojamiento; cumple los requisitos mínimos de cortesía, presentación e identificación; intercambio de saludos; proporcionar y obtener información biográfica predecible de manera esquemática; comunicarse respecto a tareas simples y rutinarias en el trabajo; poder realizar compras de productos esenciales; solicitar productos, ayuda y servicios; solicitar información y aclaraciones; expresar satisfacción, insatisfacción y confirmación. Los temas incluyen necesidades básicas como pedir comidas, conseguir alojamiento y transporte y comprar. Los nativos acostumbrados a hablar con extranjeros deben esforzarse frecuentemente, solicitar repeticiones, y utilizar su conocimiento del mundo real para entender a su interlocutor. Rara vez habla con fluidez natural y no puede generar un discurso continuo, excepto con contenidos previamente ensayados. Sin embargo, puede hablar con frases separadas y conectar dos o más frases cortas y sencillas haciendo uso de los nexos más comunes. Los frecuentes errores en pronunciación, vocabulario y gramática distorsionan a menudo el significado. Los conceptos temporales son imprecisos. Puede que frecuentemente utilicen un solo tiempo verbal o tiendan a evitar ciertas estructuras. Su discurso se caracteriza generalmente por las dudas, el orden imprevisible de las palabras, las pausas frecuentes, el esfuerzo y la dificultad para encontrar la palabra adecuada (excepto en las expresiones rutinarias), las reformulaciones ineficaces y las autocorrecciones.</p>
Nivel 2 - Funcional
<p>9. Capaz de comunicarse en situaciones sociales cotidianas y situaciones profesionales de rutina. En estas situaciones, el hablante puede describir personas, lugares y cosas; narrar actividades presentes, pasadas y futuras en párrafos completos pero sencillos; exponer hechos; comparar y contrastar; dar instrucciones e indicaciones sencillas; preguntar y responder cuestiones previsibles. Puede desenvolverse con confianza en la mayoría de las conversaciones informales comunes sobre temas concretos tales como procedimientos de trabajo, la familia, experiencias e intereses personales, viajes y acontecimientos actuales. A menudo puede entrar en detalles en situaciones comunicativas comunes del día a día como diálogos personales o relativos al alojamiento; por ejemplo, puede dar indicaciones</p>

complicadas, extensas y detalladas y realizar cambios no rutinarios en viajes u otros planes. Puede conversar con hablantes nativos no habituados a hablar con extranjeros, aunque los nativos quizás tengan que adaptarse a alguna de sus limitaciones. Puede combinar y unir frases en párrafos. Domina normalmente las estructuras gramaticales simples, pero utiliza con imprecisión o evita las más complejas. El uso del vocabulario es adecuado para las expresiones de uso muy frecuente, pero inusual o impreciso en otras circunstancias. Los errores de pronunciación, vocabulario y gramática pueden a veces distorsionar el significado. Sin embargo, el individuo generalmente habla de forma adecuada a la situación, aunque su dominio del lenguaje hablado no siempre es sólido.

Nivel 3 - Profesional

10. Puede participar eficazmente en la mayor parte de las conversaciones formales e informales sobre temas prácticos, sociales y profesionales. Puede discutir con considerable facilidad asuntos de interés personal y de su competencia específica. Sabe utilizar el lenguaje para llevar a cabo cometidos profesionales comunes como responder a objeciones, aclarar cuestiones, justificar decisiones, responder a dificultades, apoyar una opinión y exponer y defender una política. Puede demostrar competencia lingüística dirigiendo reuniones, exponiendo información en reuniones o en otros monólogos extensos y elaborados, formulando hipótesis y enfrentándose a temas y situaciones con los que no está familiarizado. Puede extraer información y opiniones de interlocutores nativos de modo fidedigno. Sabe expresar conceptos abstractos en discusiones sobre temas como economía, cultura, ciencia, tecnología y filosofía, así como los de su área profesional. Genera un discurso extendido y sabe transmitir el significado de modo eficaz y correcto. El uso de los recursos estructurales es flexible y elaborado. Habla con facilidad y de forma adecuada a la situación. Sin necesidad de buscar palabras o frases, puede usar el lenguaje con claridad y relativa naturalidad para elaborar conceptos de forma espontánea y crear ideas fácilmente comprensibles para nativos. Es posible que no comprenda plenamente algunas referencias culturales, refranes y alusiones así como implicaciones de matices y giros, pero puede seguir la conversación fácilmente. Su pronunciación puede sonar claramente extranjera. Puede cometer errores con estructuras de uso poco frecuente o muy complejas propias de un estilo de habla formal. Sin embargo, los errores ocasionales de pronunciación, gramática o vocabulario no son lo suficientemente importantes como para distorsionar el significado y raramente confunden a un nativo.

Nivel 4- Experto

11. Se expresa con gran precisión, exactitud y fluidez para todo tipo de fines profesionales, incluyendo la representación de una política o punto de vista oficial. Puede llevar a cabo cometidos lingüísticos altamente sofisticados, incluyendo la mayoría de los temas de interés para nativos cultos, incluso en situaciones poco familiares o especializadas. Sabe adaptar con facilidad su lenguaje para lograr una comunicación efectiva con cualquier tipo de audiencia. Demuestra el dominio necesario del lenguaje para aconsejar o persuadir a otros. Puede ajustar los cambios de tono tanto al ámbito profesional como al no profesional en su relación con una amplia variedad de hablantes nativos. Es capaz de cambiar de tema y tono con facilidad y, a su vez, adaptarse a los cambios iniciados por otros oradores. Se

comunica muy eficazmente con nativos en situaciones como conferencias, negociaciones, ponencias, exposiciones, informes y debates sobre asuntos en los que existe desacuerdo. Puede desarrollar conceptos abstractos y defender con detenimiento una postura en estas circunstancias. Los temas tratados pueden comprender áreas como economía, cultura, ciencia y tecnología así como los de su campo profesional. Estructura correctamente el discurso, sabe transmitir eficazmente el significado del mensaje y utiliza las figuras retóricas o literarias de manera adecuada. Sabe expresar matices y hacer referencias culturales convenientes. Se expresa fácilmente y sin esfuerzo, con un dominio firme de los diferentes niveles de estilo, pero difícilmente sería percibido como nativo. Sin embargo ninguna deficiencia, como por ejemplo un acento extranjero, interfiere en su inteligibilidad.

Nivel 5 - Nativo culto

12. Posee un dominio del lenguaje funcionalmente equivalente al de un hablante nativo muy culto y refleja las normas culturales del país o de las regiones donde se usa el idioma como lengua nativa. Usa el lenguaje con gran flexibilidad de modo que todo su discurso, incluyendo vocabulario, construcciones idiomáticas, giros coloquiales, y referencias culturales, se acepta como nativo por oyentes nativos cultos. La pronunciación es similar a la del hablante nativo culto que utiliza una forma estándar del lenguaje.

COMPRENSIÓN ESCRITA

NIVEL 0 - Sin competencia
13. No posee ninguna capacidad práctica para la lectura. Normalmente confunde o no comprende el idioma escrito.
Nivel 1 - Supervivencia
14. Puede leer material escrito conexo muy simple, como textos no ambiguos relacionados con situaciones personales o laborales cotidianas. Los textos pueden incluir notas breves, avisos, descripciones muy previsibles de personas, lugares o cosas; explicaciones breves de geografía, administración y sistemas monetarios adaptadas para extranjeros; series cortas de instrucciones y direcciones (formularios de solicitud, mapas, menús, directorios, folletos y horarios sencillos). Comprende el significado básico de textos sencillos que contengan vocabulario y estructuras de uso muy frecuente, incluyendo términos compartidos internacionalmente (cuando corresponda). Puede descubrir algunos detalles específicos mediante una lectura cuidadosa o selectiva. A menudo, puede adivinar el significado de palabras desconocidas por el simple contexto. Puede ser capaz de identificar los temas principales en algunos textos de nivel superior. Sin embargo, puede malinterpretar incluso algunos textos simples.
Nivel 2 - Funcional
15. Comprensión suficiente para leer material auténtico, escrito de forma simple, sobre temas conocidos. Puede leer textos directos, concretos y objetivos que incluyan descripciones de personas, lugares y cosas; narraciones sobre acontecimientos presentes, pasados y futuros. Los contextos incluyen artículos de prensa que describan situaciones habituales, información biográfica simple, reseñas sociales, cartas rutinarias de negocios y material técnico sencillo destinado a un lector normal. Puede leer textos sencillos pero auténticos sobre temas familiares que normalmente se presentan en una secuencia previsible que ayuda al lector en su comprensión. Puede identificar y comprender las ideas y los detalles fundamentales en material escrito para el lector común y contestar preguntas concretas sobre dichos textos. No puede sacar conclusiones directamente del texto ni comprender las sutilezas del lenguaje en torno a hechos concretos. Puede entender con facilidad la prosa que se construye predominantemente con frases y giros de uso frecuente. Aunque su vocabulario activo pueda no ser muy amplio, el lector es capaz de descifrar los textos mediante el contexto y su experiencia del mundo real. Puede ser lento en el desarrollo de esta tarea, y también puede malinterpretar alguna información. Puede ser capaz de resumir, ordenar y situar información específica en textos de un nivel superior relacionados con su campo profesional, pero de forma incoherente y poco fiable.

Nivel 3 - Profesional

16. Es capaz de leer prácticamente con plena comprensión una gran variedad de documentos escritos auténticos sobre temas generales y profesionales, incluyendo temas con los que no está familiarizado. Demuestra tener capacidad de aprendizaje a través de la lectura. La comprensión no depende del tema. Las lecturas incluyen noticias, artículos informativos y editoriales de las principales publicaciones, dirigidas a lectores nativos cultos, correspondencia personal y profesional, informes y documentos relacionados con su ámbito específico de competencia. Puede comprender con facilidad la hipótesis, el apoyo a opiniones, la argumentación, las aclaraciones y otras formas de elaboración. Demuestra comprensión de conceptos abstractos en textos sobre temas complejos (que pueden incluir economía, cultura, ciencia y tecnología) así como en los de su área específica profesional. Casi siempre sabe interpretar el texto correctamente, relacionar ideas y leer entre líneas o captar la información implícita. Generalmente sabe distinguir entre los diferentes niveles estilísticos y a menudo reconoce el humor, los elementos emocionales y las sutilezas del lenguaje escrito. Raramente se producen errores en la comprensión lectora. Es capaz de extraer lo esencial en textos sofisticados y de alto nivel, pero no siempre puede captar todos los matices del idioma. No siempre llega a comprender los textos con estructuras inusualmente complejas, giros idiomáticos poco comunes o con un alto componente cultural. La velocidad en la lectura puede ser algo más lenta que la de un lector nativo.

Nivel 4 - Experto

17. Demuestra una gran competencia en la lectura de todas las formas y estilos del lenguaje escrito utilizados con fines profesionales, incluyendo textos de áreas generales o de especialización profesional con los que no está familiarizado. Este contexto incluye periódicos, revistas, y literatura profesional destinada a un lector erudito, pudiendo contener temas de áreas como la economía, la cultura, la ciencia y la tecnología, al igual que los de su propio campo de actividad. Puede seguir con facilidad evoluciones imprevistas del pensamiento sobre cualquier materia que vaya dirigida al lector común. Muestra una comprensión tanto global como detallada de textos que aborden conceptos muy abstractos. Es capaz de comprender prácticamente todas las referencias culturales y de relacionar un texto específico con otros textos producidos en dicha cultura. Demuestra una firme percepción de los matices estilísticos, la ironía, y el humor. Su velocidad de lectura es similar a la de un lector nativo. Puede leer manuscritos razonablemente legibles sin dificultad.

Nivel 5 - Nativo culto

18. La competencia lectora es funcionalmente equivalente a la de un nativo culto. Es capaz de entender completamente todas las formas y estilos del lenguaje escrito que pueden ser comprendidas por un lector nativo culto. Demuestra la misma facilidad que un nativo culto no especializado al leer documentos legales y escritos técnicos de carácter general, así como textos literarios incluyendo tanto textos clásicos como prosa experimental. Puede

leer una amplia variedad de documentos manuscritos.

EXPRESIÓN ESCRITA

NIVEL 0 - Sin competencia
19. No posee ninguna capacidad funcional para la escritura.
Nivel 1 - Supervivencia
20. Es capaz de escribir lo necesario para satisfacer sus necesidades personales inmediatas. Los ejemplos abarcan listas, notas, postales, cartas personales cortas, mensajes telefónicos e invitaciones, así como rellenar formularios y solicitudes. La escritura tiende a ser una colección de frases (o fragmentos) sueltos sobre un tema dado, con escasa organización. Puede transmitir intenciones básicas mediante frases cortas y sencillas, a menudo unidas por conectores comunes. Sin embargo, los errores en ortografía, vocabulario, gramática y signos de puntuación son frecuentes. Puede ser comprendido por lectores nativos acostumbrados a la forma de redactar de los no nativos.
Nivel 2 - Funcional
21. Puede escribir correspondencia personal simple, correspondencia profesional rutinaria y documentos relacionados, como memorandos, informes breves y cartas personales sobre temas cotidianos. Puede hacer constar hechos, dar instrucciones, realizar descripciones de personas, lugares y cosas; narrar actividades presentes, pasadas y futuras en párrafos completos aunque de manera sencilla. Puede combinar y unir frases obteniendo un texto coherente; contrastar párrafos y conectarlos en informes y correspondencia. Las ideas pueden estar más o menos estructuradas según unos puntos principales o una secuencia sencilla de acontecimientos. Sin embargo, puede que la correlación de ideas no siempre esté clara y que las transiciones sean poco naturales. La prosa puede ser comprendida por un nativo no habituado a leer textos escritos por extranjeros. Domina las estructuras gramaticales simples de uso frecuente y utiliza con imprecisión, o sencillamente evita, las más complejas. Utiliza un vocabulario adecuado para los temas de uso frecuente con algunos circunloquios. Los errores en gramática, vocabulario, ortografía y signos de puntuación pueden distorsionar a veces el significado. No obstante, el individuo escribe de forma generalmente adecuada para la ocasión, aunque el dominio del lenguaje escrito no es siempre consistente.

Nivel 3 - Profesional

22. Puede redactar correspondencia formal e informal y documentos sobre temas prácticos, sociales y profesionales. Puede escribir con considerable facilidad sobre temas de su área específica de competencia. Puede usar el lenguaje escrito con la extensión de un ensayo en argumentaciones, análisis, hipótesis y explicaciones amplias, narraciones y descripciones. Puede expresar conceptos abstractos escribiendo sobre temas complejos (que pueden incluir la economía, la cultura, la ciencia y la tecnología) así como sobre los de su área profesional. Aunque las técnicas usadas para construir textos extensos pueden, en cierto modo, parecer extraña a lectores nativos, transmite el significado correcto. La relación entre las ideas y su desarrollo es clara y los aspectos principales están ordenados con coherencia para cumplir con el propósito del texto. Las transiciones son generalmente eficaces. El dominio de las estructuras, vocabulario, ortografía y signos de puntuación es adecuado para expresar el mensaje con precisión. Los errores son ocasionales, no interfieren la comprensión y raramente confunden al lector nativo. Aunque el estilo de escritura puede parecer el de un extranjero, es adecuado para la ocasión. Será necesario efectuar alguna revisión cuando el documento deba cumplir con expectativas completamente nativas.

Nivel 4 - Experto

23. Puede escribir con la precisión adecuada a todos los fines profesionales, incluyendo la presentación de una política o un punto de vista oficiales. Puede redactar comunicaciones escritas con gran eficiencia en una variedad de estilos, incluyendo temas generales o profesionales que no le resulten familiares. Demuestra una gran competencia en la producción de cartas personales, textos relacionados con el trabajo, informes, documentos de opinión personal, y en el diseño final de otro tipo de documentos. Muestra habilidad en el uso de la lengua escrita con el fin de persuadir a otros y para la elaboración de conceptos abstractos. Los temas tratados pueden comprender áreas como la economía, la cultura, la ciencia y la tecnología, así como los de su campo profesional. Estructura correctamente textos extensos, transmite de forma efectiva su significado y usa una prosa estilísticamente adecuada. Muestra un firme dominio de varios niveles de estilo y puede expresar matices y sutilezas de significado.

Nivel 5 - Nativo culto

24. Su competencia en la redacción escrita es funcionalmente equivalente a la de un nativo culto. Usa los principios organizativos y los recursos estilísticos que reflejan las normas culturales de los nativos en la redacción de correspondencia formal e informal, documentos oficiales, artículos para su publicación y en documentos relacionados con una especialidad profesional. La escritura es clara e informativa.

DESCRIPCIÓN DE LOS NIVELES PLUS DE COMPETENCIA LINGÜÍSTICA¹

COMPRENSIÓN ORAL

NIVEL 0+ (CONOCIMIENTO MEMORIZADO)

Comprende palabras aisladas y algunas frases de uso habitual, así como frases cortas en cuestiones de necesidades cotidianas inmediatas. Generalmente precisa de pausas incluso entre expresiones familiares, y con frecuencia debe pedir repeticiones. Puede comprender con cierta dificultad incluso a gente habituada a adaptar su expresión oral cuando habla con extranjeros. Las expresiones que mejor comprende son aquellas en las que el contexto facilita en gran medida su significado.

NIVEL 1+ (SUPERVIVENCIA +)

Tiene suficiente capacidad para comprender conversaciones cara a cara sencillas y muy predecibles, en lenguaje estándar, sobre temas sociales o profesionales de la vida cotidiana. No solo comprende conversaciones cortas basadas en preguntas y respuestas sencillas, sino que también es capaz, de manera limitada e inconsistente, de comprender conversaciones algo más extensas sobre temas concretos. Es capaz, de manera limitada e inconsistente, de entender descripciones de personas, lugares o cosas; narraciones de acontecimientos; informaciones objetivas e instrucciones e indicaciones sencillas. Generalmente es incapaz de mantener la comprensión de textos con extensión de párrafo. Los temas que mejor comprende son los relativos a las necesidades básicas como la alimentación, el alojamiento, el transporte, las compras, la familia, las experiencias e intereses personales, y los planes de viaje. Sin embargo, muestra cierta facilidad para comprender varias frases seguidas vinculadas a las comunicaciones en el lugar de trabajo, temas de actualidad, respuestas a solicitudes de información y aclaración. Es bastante probable que comprenda la idea principal de este tipo de discurso hablado, pero puede que confunda alguno de los hechos en que se fundamenta. Igualmente, comprende las estructuras gramaticales simples de los discursos cortos pero puede malinterpretar estructuras más complejas. Muestra una capacidad muy limitada para comprender el significado general del lenguaje hablado de los medios de comunicación. Los nativos no habituados a hablar con extranjeros pueden necesitar recurrir a la repetición o reformulación para hacerse comprender, o bien a expresarse con otras palabras.

¹ Nota: Un “nivel plus”, tal y como se describe en este documento, se define como un nivel de competencia lingüística que se encuentra mucho más allá de a medio camino entre dos niveles base. La competencia de un “nivel Plus” excede considerablemente las habilidades del nivel base inferior pero sin cumplir completamente, o de manera consistente, todos los criterios establecidos para el nivel base superior.

LEVEL 2+ (FUNCIONAL +)

Es capaz de comprender muchas de las conversaciones, formales e informales, sobre temas prácticos, sociales y profesionales. Puede entender de manera solvente conversaciones cara a cara en lenguaje estándar a velocidad normal, con mínimas repeticiones o aclaraciones, con un nativo no habituado a hablar con extranjeros. Además de comprender todas las conversaciones sobre temas concretos que se dan en descripciones y narraciones sobre sucesos actuales, pasados y futuros, también puede comprender el significado de gran parte del lenguaje que se emplea en reuniones, informes y otras formas extensas de discurso incluyendo temas y situaciones poco conocidas; no obstante, mostrará carencias de comprensión. Muestra capacidad para seguir los puntos esenciales de una discusión o charla en temas relacionados con su trabajo. También muestra alguna capacidad para comprender los elementos esenciales de las conversaciones entre nativos cultos, conferencias sobre temas generales, conversaciones telefónicas que sean suficientemente claras y emisiones de los medios de comunicación. Sin embargo, ocasionalmente malinterpreta el discurso en el que se plantea hipótesis, se apoya opiniones, se argumenta, y se plantea objeciones. Puede seguir conversaciones sobre conceptos abstractos sin llegar a comprender del todo la formulación lingüística de los mismos. No siempre es capaz de distinguir entre diferentes niveles de discurso. No obstante, puede mostrar cierta habilidad para reconocer humor y elementos emocionales. No siempre comprende la información implícita en un texto oral. En ocasiones no capta algunas palabras o expresiones cuando se producen en condiciones desfavorables (por ejemplo: a través de altavoces exteriores o en una situación muy emotiva). Probablemente tendrá algunas dificultades para comprender a nativos si hablan muy rápido o emplean argot y giros idiomáticos inusuales.

NIVEL 3+ (PROFESIONAL +)

Es capaz de comprender todas las conversaciones formales e informales sobre temas prácticos, sociales y profesionales, incluyendo los de asuntos de su propio interés y en ámbitos de su competencia específica. Comprende rápidamente discursos extensos usados en el entorno profesional y personal, tales como: justificar decisiones, responder a dificultades y defender una política. Comprende una gran parte del lenguaje altamente sofisticado producido por nativos cultos incluso sobre temas poco conocidos. Generalmente se adapta a los cambios de tono y del tema a tratar. Comprende a oradores nativos en conferencias, negociaciones, ponencias, exposiciones, informes y debates. Generalmente demuestra entender conceptos muy abstractos y formulaciones lingüísticas en discusiones de temas complejos (que pueden abarcar economía, cultura, ciencia y tecnología, así como los de su área profesional). Puede seguir algunos cambios imprevisibles de ideas tanto en discursos formales como en informales. A menudo comprende el lenguaje específicamente adaptado a diversos tipos de audiencia incluyendo el dirigido a persuadir, representar y asesorar. Reconoce matices, humor y elementos emocionales del discurso, y puede ser capaz de interpretar correctamente referentes culturales relacionados con el discurso. Comprende la mayor parte de las emisiones de los medios de comunicación, las conversaciones entre nativos y en ocasiones comprende localismos y dialectos. Sin embargo, tiene algunas limitaciones en la ejecución de estas capacidades más sofisticadas. Puede no

comprender algunas de las sutilezas del lenguaje y referencias culturales, pero raramente le impiden la correcta comprensión de oradores nativos.

NIVEL 4+ (EXPERTO +)

Su comprensión de todas las formas y estilos del lenguaje hablado es, en general, equivalente a la de un nativo culto. Ha interiorizado las referencias sociolingüísticas y culturales de cualquier país o área geográfica en que se habla dicho idioma como lengua materna. Sin embargo, puede que experimente dificultades ocasionales en la comprensión de nativos que empleen dialectos no estándar, regionalismos o argot. Experimenta algunas dificultades en la comprensión de lenguaje distorsionado por fuertes interferencias causadas por otros ruidos. Su exactitud es prácticamente la de un nativo.

EXPRESIÓN ORAL

NIVEL 0+ (CONOCIMIENTO MEMORIZADO)

Capaz de satisfacer necesidades inmediatas mediante el empleo de expresiones memorizadas, previamente ensayadas. Puede hacer preguntas o afirmaciones con razonable corrección, pero solo con material memorizado. Sus intentos de generar un discurso a nivel de frase son generalmente infructuosos. Su vocabulario es aleatorio y se limita por lo general a cuestiones de necesidades cotidianas inmediatas tales como saludos, presentación de datos personales, cifras, expresiones de tiempo, objetos comunes. Sin embargo, la mayor parte de sus expresiones son telegráficas ya que omite, confunde o distorsiona las palabras de enlace y los marcadores del discurso. Incluso repitiendo, la comunicación es extremadamente limitada, incluso con nativos acostumbrados a hablar con extranjeros. Incluso las expresiones memorizadas carecen de la pronunciación, la acentuación y la entonación correcta.

NIVEL 1+ (SUPERVIVENCIA +)

Capaz de iniciar y mantener sencillas conversaciones cara a cara. Puede tomar parte en conversaciones breves con facilidad, formulando y contestando preguntas sencillas, pero muestra poco conocimiento de las convenciones lingüísticas que rigen dicho idioma. Su capacidad para mantener conversaciones algo más extensas sobre temas concretos es muy limitada e inconsistente. Su discurso no está estructurado en párrafos, sino en una sucesión de frases relacionadas entre sí. Es capaz de satisfacer algunas demandas sociales y de facilitar algo más que la información más elemental cuando se presenta o proporciona datos biográficos. Es capaz de pedir ayuda, solicitar información y aclaraciones y expresar satisfacción, insatisfacción y confirmación con facilidad. Es capaz, de manera limitada e inconsistente, de describir personas, lugares y cosas; narrar acontecimientos, expresar hechos; dar instrucciones y direcciones; comunicarse en el trabajo y hablar sobre acontecimientos presentes. Sin embargo, puede dudar e incluso tener que cambiar de tema debido a su falta de recursos lingüísticos. Además de las necesidades básicas, sus temas pueden incluir la familia, las experiencias e intereses personales, los planes de viaje, y asuntos sencillos relacionados con el trabajo. Controla ligeramente las estructuras gramaticales simples. Puede usar de modo incorrecto las referencias temporales. El vocabulario puede ser impreciso salvo en las expresiones de uso muy frecuente. Los frecuentes errores en pronunciación, vocabulario o gramática pueden dificultar la comunicación. La expresión puede ser trabajosa. Los nativos acostumbrados a hablar con extranjeros pueden requerirle ocasionalmente que repita o se exprese con otras palabras, o bien han de utilizar su conocimiento del mundo real para comprenderle.

LEVEL 2+ (FUNCIONAL +)

Es capaz de participar en conversaciones formales e informales sobre temas prácticos, sociales y profesionales de rutina. Puede discutir asuntos de interés personal y de su competencia específica de manera generalmente efectiva y aceptable para un nativo, pero no de modo consistente. Es

capaz de usar el idioma de manera efectiva para narrar, describir, expresar hechos, comparar y contrastar y dar instrucciones y direcciones detalladas. No se expresa con facilidad ni efectividad cuando se trata de apoyar una opinión, aclarar cuestiones, y responder a objeciones. Puede mostrar ciertas limitaciones lingüísticas cuando participa en reuniones, da informes, y cuando se enfrenta a temas y situaciones con los que no está familiarizado. Puede extraer información y opiniones informadas de interlocutores nativos. A menudo es capaz de discutir acerca de conceptos abstractos pero raramente es capaz de utilizar estructuras lingüísticas abstractas de manera satisfactoria. Es capaz de comunicarse con relativa facilidad con nativos no acostumbrados a hablar con extranjeros, si bien éstos perciben que algunas expresiones son poco naturales. Es capaz de crear discurso más allá del nivel del párrafo. Sin embargo, sus esfuerzos por elaborar argumentos y puntos de vista se ven perjudicados por un vocabulario poco preciso y por un mal uso de las estructuras complejas de la lengua y de sus elementos cohesivos. Los errores de pronunciación pueden dificultar ocasionalmente la comunicación. No obstante, el lenguaje casi siempre es apropiado a la situación.

NIVEL 3+ (PROFESIONAL +)

Puede participar de forma activa en la todas las conversaciones formales e informales sobre temas prácticos, sociales y profesionales. Puede utilizar el lenguaje con facilidad para llevar a cabo cometidos profesionales como justificar decisiones, responder a dificultades, y defender una política. Genera con facilidad un discurso amplio, transmitiendo su mensaje de modo eficaz y correcto. Los temas tratados comprenden áreas como la economía, la cultura, la ciencia y la tecnología así como los de su campo profesional. Puede llevar a cabo una significativo número de cometidos lingüísticos altamente sofisticados, como la representación de una política o punto de vista oficial. Generalmente se comunica de manera efectiva con nativos en conferencias, negociaciones, ponencias, exposiciones, informes y debates. Cuando participa en conversaciones sobre temas complejos, es capaz de elaborar conceptos muy abstractos mediante el uso de estructuras lingüísticas abstractas. Su lenguaje suele ser apropiado a la situación. Tiene cierta capacidad de adaptar su lenguaje para comunicarse con diferentes tipos de audiencia. A menudo muestra el dominio necesario del lenguaje para aconsejar o persuadir a otros pero puede hacerlo de manera inconsistente debido a limitaciones de tipo sociolingüístico. No siempre es capaz de establecer el tono de las conversaciones en su relación con una variedad de hablantes nativos, así como para cambiarlo y para adaptarse a los cambios establecidos por otros oradores. Puede, ocasionalmente, expresar matices, sutilezas y humor, y puede responder con propiedad a los referentes culturales relacionados con el discurso, incluidos los refranes y las alusiones. Tiene ciertas limitaciones en la ejecución de estas capacidades más sofisticadas, que pueden manifestarse a través de vacilaciones, un mayor esfuerzo, o errores no habituales. Sin embargo, un acento extranjero, dificultades ocasionales con la gramática, el vocabulario o las referencias culturales, no confunden al nativo ni interfieren en su inteligibilidad.

NIVEL 4+ (EXPERTO +)

En general, su lenguaje manifiesta una alta precisión, exactitud y fluidez en todos sus aspectos. Posee un dominio del lenguaje generalmente equivalente al de un hablante nativo muy culto y

habitualmente refleja las normas culturales de cualquier país o región donde se usa el idioma como lengua materna. A pesar de que su capacidad de expresión oral permite la ejecución de cualquier cometido lingüístico, el hablante probablemente no será percibido como nativo de dicha cultura. Puede experimentar dificultades ocasionales con el vocabulario, las construcciones idiomáticas, los giros coloquiales, la pronunciación, las referencias culturales, o con su capacidad para conversar como un nativo.

COMPRENSIÓN ESCRITA

NIVEL 0+ (CONOCIMIENTO MEMORIZADO)

Reconoce todas las letras de un sistema alfabético y los elementos más frecuentes de los sistemas silábicos o de caracteres. Es capaz de leer cifras, palabras y frases aisladas, nombres de personas y lugares, señales de circulación, nombres de tiendas y oficinas; sin embargo, puede malinterpretar incluso estos textos. Puede ser capaz de leer frases memorizadas o estén apoyadas firmemente por el contexto, pero no puede leer frases complejas.

NIVEL 1+ (SUPERVIVENCIA +)

Tiene suficiente capacidad para comprender textos impresos simples y muy predecibles que tratan acerca de temas sociales o profesionales cotidianos. Comprende bien textos tales como anuncios de actos públicos y biografías breves. También es capaz de comprender, de manera limitada e inconsistente, textos algo más extensos sobre temas concretos como descripciones de personas, lugares y cosas; narraciones de hechos; informaciones objetivas e instrucciones y direcciones. Generalmente es incapaz de mantener la comprensión de textos con extensión de párrafo. Los temas que mejor comprende son los relativos a las necesidades básicas como la alimentación, el alojamiento, el transporte, las compras y la familia, las experiencias e intereses personales y los planes de viaje. Sin embargo, muestra cierta facilidad para comprender comunicaciones escritas breves relacionadas con el trabajo, informes simples sobre hechos concretos y respuestas a solicitudes de información y aclaración. Probablemente comprenda la idea principal de este tipo de texto, pero puede que confunda alguno de los hechos en que se fundamenta. Igualmente, comprende las estructuras gramaticales simples de los textos cortos pero puede confundir estructuras más complejas. A menudo, puede adivinar correctamente por el contexto el significado de palabras desconocidas. Puede tener dificultades para comprender los elementos cohesivos del discurso, lo que impide que utilice este conocimiento para hacer suposiciones correctas.

NIVEL 2+ (FUNCIONAL +)

Es capaz de comprender totalmente textos auténticos concretos, objetivos, sobre temas conocidos. También puede comprender gran parte de textos más complejos sobre temas generales y profesionales, incluyendo temas con los que no está familiarizado. Demuestra tener cierta capacidad de aprendizaje a través de la lectura. Estas lecturas incluyen no solo noticias objetivas sino también artículos informativos y editoriales de las principales publicaciones dirigidas a lectores nativos cultos, correspondencia personal y profesional, así como informes y documentos relacionados con su ámbito específico de competencia. Identifica rápidamente las ideas principales de un texto, y utiliza el contexto lingüístico, su conocimiento del mundo real, y un amplio vocabulario lector para hacer suposiciones acertadas sobre elementos desconocidos. Sin embargo, puede no ser siempre capaz de interpretar con precisión textos en que se plantean hipótesis, opiniones, argumentaciones, y otras formas de elaboración. Puede comprender

parcialmente conceptos abstractos en textos que tratan acerca de temas complejos, sin llegar a comprender del todo la formulación lingüística de los mismos. No siempre es capaz de “leer entre líneas” (o captar la información implícita), de distinguir entre los diferentes niveles estilísticos, o de reconocer el humor o los elementos emocionales en un texto.

NIVEL 3+ (PROFESIONAL +)

Es capaz de leer con plena comprensión una gran variedad de documentos escritos auténticos, dirigidos al lector común. También muestra plena comprensión de todas las formas y estilos del lenguaje escrito utilizado con fines profesionales en medios escritos como periódicos, revistas, y literatura profesional destinada a un lector erudito. Generalmente demuestra entender conceptos muy abstractos y formulaciones lingüísticas en textos de temas complejos (que pueden abarcar economía, cultura, ciencia y tecnología), así como los de su área profesional. Posee una gran facilidad para aprender a través de la lectura, interpretar el texto correctamente, relacionar ideas, o “leer entre líneas” (o captar la información implícita). Distingue con facilidad entre los diferentes niveles estilísticos. Reconoce el humor, los elementos emocionales, y los matices del lenguaje escrito. Comprende una gran parte del lenguaje altamente sofisticado producido por escritores nativos cultos, incluso sobre temas con los que no está familiarizado; esto también incluye textos con estructuras complejas poco habituales, giros idiomáticos poco comunes, o con un lenguaje con alto componente cultural. Puede ser capaz de comprender referencias sociolingüísticas y culturales del país o área geográfica en que se escribe en dicho idioma como lengua materna; también puede ser capaz de relacionar un texto determinado con otros textos producidos en dicha cultura. Puede seguir algunas evoluciones impredecibles del pensamiento sobre cualquier materia que vaya dirigida al lector culto. Sin embargo, tiene algunas limitaciones en la ejecución de capacidades más sofisticadas, como el reconocimiento de sutilezas y referencias culturales.

NIVEL 4+ (EXPERTO +)

Su comprensión de todas las formas y estilos del lenguaje escrito es, en general, equivalente a la de un lector nativo culto. Generalmente demuestra la misma facilidad que un nativo culto, pero no especializado, al leer documentos legales de carácter general, textos técnicos y literatura, incluyendo tanto textos clásicos como prosa experimental. Muestra gran sensibilidad ante referencias sociolingüísticas y culturales de cualquier país o área geográfica en el que se escribe en dicho idioma como lengua materna. Muestra una gran capacidad para relacionar un texto específico con otros textos producidos en dicha cultura. Sin embargo, puede que experimente dificultades ocasionales en la comprensión de textos con influencia dialectal, con un discurso altamente coloquial, o con argot. Puede leer generalmente una amplia variedad de documentos manuscritos, incluyendo aquellos no completamente legibles.

EXPRESIÓN ESCRITA

NIVEL 0+ (CONOCIMIENTO MEMORIZADO)

Puede escribir símbolos de un sistema de escritura alfabética o silábica o varios de los caracteres más comunes. Sabe escribir cifras, fechas, su propio nombre, nacionalidad, dirección, etc., tal y como se requiere en formularios de registro. Aparte de esto, solo puede escribir material memorizado, frases hechas, listas de elementos frecuentes o unas pocas frases cortas memorizadas. Sus intentos de componer oraciones son generalmente infructuosos. La ortografía y la representación de símbolos (letras, sílabas, caracteres) son a menudo incorrectas.

NIVEL 1+ (SUPERVIVENCIA +)

Puede escribir con facilidad notas cortas y cartas personales breves, postales, mensajes telefónicos e invitaciones, así como rellenar formularios y solicitudes. Puede escribir correspondencia simple de tipo personal y de trabajo, pero muestra poco conocimiento de las convenciones culturales que rigen la escritura en dicho idioma. Es capaz, de manera limitada y poco fiable, de escribir instrucciones y descripciones de personas, lugares o cosas, o de relatar actividades o hechos concretos. También muestra una capacidad limitada para enlazar frases de forma coherente. Los temas son los relativos a las necesidades básicas como la alimentación, el alojamiento, el transporte, las compras, así como la familia, las experiencias e intereses personales, los planes de viaje, y asuntos sencillos de rutina relacionados con el trabajo. Sus textos pueden ser comprendidos por lectores nativos habituados a leer textos escritos por extranjeros, mientras que el resto de lectores nativos puede necesitar confirmar el significado del mismo con el autor. Apenas controla las estructuras gramaticales simples. Las referencias temporales pueden no ser correctas. El vocabulario puede ser impreciso salvo en palabras de uso muy frecuente. La comunicación puede ser en ocasiones ineficaz debido a errores en el lenguaje, la ortografía y la puntuación.

NIVEL 2+ (FUNCIONAL +)

Puede redactar correspondencia formal e informal y documentos sobre temas prácticos, sociales y profesionales cotidianos, dotándoles de cierta coherencia. En ocasiones puede producir y organizar ideas en su ámbito específico de competencia de manera efectiva y aceptable para un lector nativo. Es capaz de escribir de modo aceptable y detallado al narrar, describir, expresar hechos, comparar y contrastar y al dar instrucciones. Su escritura es menos eficaz cuando apoya una opinión, aclara cuestiones y responde a objeciones. Puede ser capaz de escribir acerca de conceptos abstractos, pero su uso de las estructuras lingüísticas abstractas es inconsistente. Tiene cierta capacidad para organizar largos documentos mediante series de párrafos. No obstante, tiene sus limitaciones. Por ejemplo, la organización y desarrollo de las ideas puede no ser lo suficientemente clara, y las transiciones pueden ser en ocasiones poco naturales. Además, sus esfuerzos por mantener su argumentación en composiciones extensas se ven perjudicados por un vocabulario poco preciso y por un mal uso de las estructuras complejas del idioma, de sus

elementos cohesivos, o de los elementos de puntuación. No obstante, su prosa puede ser comprendida fácilmente por un nativo no habituado a leer textos escritos por extranjeros.

NIVEL 3+ (PROFESIONAL +)

Puede redactar todo tipo de correspondencia formal e informal, documentos y ensayos sobre temas prácticos, sociales y profesionales. Emplea con facilidad el lenguaje escrito para documentos profesionales con la extensión de un ensayo, tales como justificación de decisiones o defensa de políticas, así como extensas argumentaciones y análisis. Normalmente elabora conceptos abstractos, empleando estructuras lingüísticas abstractas, cuando escribe sobre temas complejos (que pueden incluir economía, cultura, ciencia y tecnología, así como sobre los de su área profesional). Ocasionalmente puede llevar a cabo cometidos lingüísticos altamente sofisticado, como redactar puntos de vista oficiales. Tiene cierta capacidad de adaptar su lenguaje escrito para comunicarse con diferentes tipos de lectores. A menudo tiene el dominio necesario del lenguaje escrito para persuadir a otros, pero puede mostrar ciertas inconsistencias. En general, estructura correctamente textos extensos, transmite de forma efectiva su significado, y produce textos estilísticamente adecuados en función de la audiencia y el tema a tratar. Con frecuencia expresa matices, sutilezas y humor, y sus referencias culturales son correctas. Sin embargo, tiene algunas limitaciones en la ejecución de estas sofisticadas capacidades. Las técnicas organizativas y los métodos de desarrollo de la argumentación pueden presentar ausencia de variedad sintáctica y retórica. No obstante, tales limitaciones no confunden al nativo ni interfieren en su inteligibilidad.

NIVEL 4+ (EXPERTO +)

En general, su lenguaje escrito tiene la precisión adecuada a todos los fines profesionales. Su competencia en la redacción escrita es generalmente equivalente a la de un nativo culto. En general, usa las estructuras organizativas del lenguaje y los recursos estilísticos que reflejan las normas culturales de los nativos en la redacción de correspondencia formal e informal, en documentos oficiales, artículos para su publicación y en documentos relacionados con una especialización profesional. Su escritura es casi siempre clara y dotada de contenidos. Sin embargo, puede experimentar dificultades ocasionales con el vocabulario, su empleo, o con las referencias culturales.